

|   |  |
|---|--|
| <p><b>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 20 OKTOBER 2017 GESLOTEN IN HET AANVULLEND PARITAIR COMITÉ VOOR DE WERKLIEDEN BETREFFENDE HET SECTORAAL AKKOORD 2017-2018 – KOOPKRACHT</b></p>  | <p><b>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 20 OCTOBRE 2017 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE AUXILIAIRE POUR OUVRIERS RELATIVE À L'ACCORD SECTORIEL 2017-2018 – POUVOIR D'ACHAT</b></p>  |
| <p><b>Hoofdstuk I Toepassingsgebied</b></p> <p><b>Artikel 1</b><br/>       Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Aanvullend Paritair Comité voor de Werklieden. Onder "arbeiders" wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.</p>   | <p><b>Chapitre I Champ d'application</b></p> <p><b>Article 1</b><br/>       La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire Auxiliaire pour Ouvriers. Par « ouvriers », on entend les ouvriers masculins et féminins.</p>  |
| <p><b>Hoofdstuk II – Algemene bepaling</b></p> <p><b>Artikel 2</b><br/>       Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in het kader van cao nr 119 van 21 maart 2017 gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot vaststelling van de maximale marge voor de loonkostontwikkeling voor de jaren 2017-2018.</p>  | <p><b>Chapitre II – Disposition générale</b></p> <p><b>Article 2</b><br/>       La présente convention collective de travail est conclue dans le cadre de la CCT n° 119 du 21 mars 2017 conclue au sein du Conseil national de travail fixant la marge maximale pour l'évolution du coût salarial pour la période 2017-2018.</p>   |
| <p><b>Hoofdstuk III – Jaarlijkse premie</b></p> <p><b>Artikel 3</b><br/>       Voor de arbeiders van de ondernemingen wordt, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 9, de jaarlijkse premie ten belope van 11 x het basisuurloon, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 februari 2016 gesloten in het Aanvullend paritair comité voor de Werklieden betreffende het sectoraal akkoord 2015-216 – koopkracht, met ingang van 1 december 2017 verhoogd met 20 x het basisuurloon, tot een totaal van 31 x het basisuurloon, in voege op 1 december van het beschouwde jaar.</p> <p>De Jaarlijkse premie wordt toegekend volgens de modaliteiten bepaald in de hierna volgende artikelen.</p> | <p><b>Chapitre III – Prime annuelle</b></p> <p><b>Article 3</b><br/>       Pour les ouvriers des entreprises, sous réserve de l'application de l'article 9, la prime annuelle égale à 11 x le salaire horaire de base, prévue par la convention collective de travail du 3 février 2016 conclue au sein de la commission paritaire auxiliaire pour ouvriers relatif à l'accord sectoriel 2015-2016 – pouvoir d'achat, est augmentée à partir du 1 décembre 2017 de 20 x le salaire horaire de base pour atteindre un total de 31 x le salaire horaire de base en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre de l'année considérée.</p> <p>La prime annuelle est octroyée selon les modalités définies dans les articles qui suivent.</p> |
| <p><b>Artikel 4</b><br/>       De Jaarlijkse premie, zoals voorzien in artikel 3, wordt elk jaar in december betaald.</p>   | <p><b>Article 4</b><br/>       La prime annuelle, prévue à l'article 3, est payée chaque année en décembre.</p>  |
| <p><b>Artikel 5</b><br/>       De te vervullen voorwaarden zijn de volgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• verbonden zijn door een</li> </ul>  | <p><b>Article 5</b><br/>       Les conditions à remplir sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• être sous contrat de travail comme</li> </ul>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>arbeidsovereenkomst van arbeider op het ogenblik van de betaling van de premie, behalve in de gevallen zoals hierna in artikel 7 worden voorzien.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• een anciënniteit hebben van tenminste 6 maanden op het ogenblik van de betaling van de premie. Elke onderbreking van de tewerkstelling van 7 kalenderdagen of minder wordt niet als onderbreking van de anciënniteit beschouwd.</li> </ul>   | <p>ouvrier au moment du paiement de la prime, sauf dans les cas prévus à l'article 7 ci-après.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• avoir une ancienneté d'au moins 6 mois au moment du paiement de la prime. Toute interruption de service de 7 jours calendrier ou moins n'est pas considérée comme interruption de l'ancienneté.</li> </ul>   |
| <p><b>Artikel 6</b><br/>Voor deeltijdse arbeiders wordt het bedrag van de premie aangepast in verhouding tot hun prestaties (artikel 9 van de cao nr 35 van de NAR).</p> <p>Het bedrag van de Jaarlijkse premie wordt toegekend in verhouding tot de effectieve en gelijkgestelde prestaties in het kalenderjaar.</p> <p>Worden als gelijkgestelde dagen beschouwd: dagen jaarlijkse vakantie, wettelijke feestdagen, kort verzuim, vaderschapsverlof, moederschapsverlof, beroepsziekte, arbeidsongeval, dagen arbeidsduurvermindering, 60 dagen ziekte of ongeval.</p>   | <p><b>Article 6</b><br/>Pour les travailleurs à temps partiel, le montant de la prime est adapté au prorata de leurs prestations (article 9 de la CCT n° 35 du CNT).</p> <p>Le montant de la prime annuelle est calculé au prorata des prestations effectives et assimilées pendant l'année calendrier.</p> <p>Sont considérés comme jours assimilés : vacances annuelles, jours fériés légaux, petit chômage, congé de maternité, congé de paternité, maladie professionnelle, accident de travail, journées de réduction du temps de travail, 60 jours de maladie ou d'accident.</p>   |
| <p><b>Artikel 7</b><br/>De arbeiders die de onderneming verlaten voor de datum van betaling van de premie in december hebben recht op de premie pro rata van de effectieve prestaties van het lopende kalenderjaar, voor zover zij een anciënniteit hebben van minstens 6 maanden op het ogenblik van hun vertrek, indien het gaat om:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• arbeiders die, behalve om dringende redenen, in de loop van het kalenderjaar worden ontslagen</li> <li>• de gepensioneerden</li> <li>• SWT conform cao nr 17</li> <li>• definitieve medische overmacht</li> <li>• overlijden</li> <li>• arbeiders met een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur van minstens 6 maanden of een arbeidsovereenkomst van bepaald werk van minstens 6 maanden</li> </ul> | <p><b>Article 7</b><br/>Les ouvriers qui quittent l'entreprise avant la date du paiement de la prime en décembre ont droit à la prime au prorata de leurs prestations effectives de l'année calendrier en cours, pour autant qu'ils aient une ancienneté d'au moins 6 mois au moment du départ, lorsqu'il s'agit de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ouvriers licenciés, sauf pour motif grave, au cours de l'année calendrier</li> <li>• pensionnés</li> <li>• RCC conformément à la CCT n° 17</li> <li>• force majeure médicale définitive</li> <li>• décès</li> <li>• ouvriers avec un contrat de travail à durée déterminée d'au moins 6 mois ou un contrat de travail pour un travail nettement défini d'au moins 6 mois</li> </ul> |

|   |  |
|---|--|
| <p>De arbeiders die in de loop van het kalenderjaar zelf ontslag nemen hebben recht op de premie pro rata van de effectieve prestaties van het lopende kalenderjaar voor zover zij een anciënniteit in de onderneming hebben van minstens 5 jaar.</p> <p>Voor de arbeiders van wie de arbeidsovereenkomst eindigt voor de datum van betaling in december, wordt het pro rata bedrag van de Jaarlijkse premie betaald op het ogenblik van de uitdiensttreding.</p>   | <p>Les ouvriers qui démissionnent au cours de l'année calendrier ont droit à la prime au prorata de leurs prestations effectives de l'année calendrier en cours, pour autant qu'ils aient une ancienneté d'au moins 5 ans dans l'entreprise.</p> <p>Pour les ouvriers dont le contrat prend fin avant la date du paiement en décembre, le montant prorata de la prime annuelle est payé au moment du départ.</p>   |
| <p><b>Artikel 8</b><br/>Het recht van de Jaarlijkse premie naar rato van de prestaties van het lopende jaar wordt per gepresteerde kalendermaand toegekend.</p> <p>In geval van indiensttreding voor de 16<sup>e</sup> van de maand, wordt deze maand met een maand effectieve prestaties gelijkgesteld; in geval van uitdiensttreding na de 15<sup>e</sup> van de maand wordt deze maand met een maand effectieve prestaties gelijkgesteld.</p>  | <p><b>Article 8</b><br/>Le droit à la prime annuelle calculée au prorata des prestations de l'année en cours est attribué par mois calendrier presté.</p> <p>En cas d'entrée en service avant le 16 du mois, ce mois est assimilé à un mois de prestations effectives ; en cas de départ après le 15 du mois, ce mois est assimilé à un mois de prestations effectives.</p>  |
| <p><b>Artikel 9</b><br/>De jaarlijkse premie is niet van toepassing in de mate dat gelijkwaardige effectieve verhogingen van het loon en/of andere voordelen, aan dezelfde kost als de jaarlijkse premie (bruto + patronale RSZ-bijdrage), in 2016 en/of 2017-2018 op ondernemingsvlak worden toegekend, uitgezonderd bonussen in het kader van cao nr. 90 en automatische verhogingen van het loon in toepassing van een collectief vastgestelde loonschaal op ondernemingsvlak.<br/>Het bedrag van de andere voordelen moet verifieerbaar zijn.</p> | <p><b>Article 9</b><br/>La prime annuelle n'est pas d'application dans la mesure où des augmentations effectives du salaire et/ou autres avantages équivalents sont accordés en 2016 et/ou 2017-2018 au niveau de l'entreprise, conformément au même coût que la prime annuelle (brut + cotisation patronale ONSS), à l'exception de bonus octroyés dans le cadre de la CCT n° 90 et des augmentations salariales automatiques en application d'un barème salarial fixé collectivement au niveau de l'entreprise.<br/>Le montant des autres avantages doit être vérifiable.</p>        |
| <p><b>Hoofdstuk IV – Regeling voor ondernemingen waar geen regeling van loonindexering bestaat</b></p> <p><b>Artikel 10</b><br/>Voor de arbeiders van de ondernemingen waarin geen regeling van loonindexering bestaat en van wie het uurloon hoger is dan het minimumuurloon zoals bepaald in de cao van 22 mei 2013 gesloten in het Aanvullend Paritair Comité voor de Werklieden wordt, naast de jaarlijkse premie zoals voorzien in Hoofdstuk III,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• het uurloon (referentie 31/12/2016)</li> </ul>    | <p><b>Chapitre IV – Disposition pour les entreprises n'appliquant pas de régime d'indexation salariale</b></p> <p><b>Article 10</b><br/>Pour les ouvriers des entreprises qui n'appliquent pas de régime d'indexation salariale et dont le salaire horaire est supérieur au salaire horaire minimum tel que convenu dans la CCT du 22 mai 2013 conclue au sein de la Commission Paritaire Auxiliaire pour Ouvriers, en dehors de la prime annuelle telle que prévue au Chapitre III,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le salaire horaire (référence 31/12/2016)</li> </ul> |

|   |   |
|---|---|
| <p>verhoogd met 1,7 % op 1 januari 2018, mits verrekening van effectieve verhogingen van het loon en/of andere voordelen, die aan dezelfde kost als de jaarlijkse premie (bruto + patronale RSZ-bijdrage), in 2017 op ondernemingsvlak zijn toegekend, uitgezonderd bonussen in het kader van cao nr. 90 en automatische verhogingen van het loon in toepassing van een collectief vastgestelde loonschaal op ondernemingsvlak.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• het uurloon (referentie 31/12/2017) verhoogd met 1,2 % op 1 januari 2019, mits verrekening van effectieve verhogingen van het loon en/of andere voordelen, die aan dezelfde kost als de jaarlijkse premie (bruto + patronale RSZ-bijdrage), in 2018 op ondernemingsvlak zijn toegekend, uitgezonderd bonussen in het kader van cao nr. 90 en automatische verhogingen van het loon in toepassing van een collectief vastgestelde loonschaal op ondernemingsvlak.</li> </ul> <p>Het bedrag van de andere voordelen moet verifieerbaar zijn.</p> | <p>sera augmenté de 1,7% au 1<sup>er</sup> janvier 2018 moyennant déduction des augmentations effectives du salaire et/ou autres avantages accordés en 2017 au niveau de l'entreprise, conformément au même coût que la prime annuelle (brut + cotisation patronale ONSS), à l'exception de bonus octroyés dans le cadre de la CCT n° 90 et des augmentations salariales automatiques en application d'un barème salarial fixé collectivement au niveau de l'entreprise.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le salaire horaire (référence 31/12/2017) sera augmenté de 1,2% au 1<sup>er</sup> janvier 2019 moyennant déduction des augmentations effectives du salaire et/ou autres avantages accordés en 2018 au niveau de l'entreprise, conformément au même coût que la prime annuelle (brut + cotisation patronale ONSS), à l'exception de bonus octroyés dans le cadre de la CCT n° 90 et des augmentations salariales automatiques en application d'un barème salarial fixé collectivement au niveau de l'entreprise.</li> </ul> <p>Le montant des autres avantages doit être vérifiable.</p> |
| <p><b>Hoofdstuk V – Sociale vrede</b></p> <p><b>Artikel 11</b><br/>De partijen verbinden zich ertoe om in 2017-2018 de sociale vrede te bewaren en gedurende deze periode geen enkele bijkomende eis te stellen op sectorvlak of op ondernemingsvlak.</p>   | <p><b>Chapitre V – Paix sociale</b></p> <p><b>Article 11</b><br/>Les parties s'engagent à préserver la paix sociale en 2017-2018 et à ne formuler pendant cette période aucune exigence complémentaire au niveau sectoriel ou au niveau de l'entreprise.</p>  |
| <p><b>Hoofdstuk VI – Duur</b></p> <p><b>Artikel 12</b><br/>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde duur en treedt in werking op 1 december 2017.</p> <p>Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 februari 2016 betreffende het sectoraal akkoord 2015-2016 – koopkracht (132755/co/100), welke wordt opgeheven.</p> <p>Zij kan worden opgezegd door één der partijen,</p>  | <p><b>Chapitre VI – Durée</b></p> <p><b>Article 12</b><br/>La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2017.</p> <p>Elle remplace la convention collective de travail du 3 février 2016 relative à l'accord sectoriel 2015-2016 – pouvoir d'achat (132755/co/100), qui est abrogée.</p>   |

mits een opzegging van 3 maanden gericht bij een aangetekende brief aan de voorzitter van het Aanvullend Paritair Comité voor de Werklieden.

Elle peut être résiliée par une des parties moyennant un préavis de 3 mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission Paritaire Auxiliaire pour Ouvriers.